

# Yokoso Funabashi

ようこそ・ふなばし  
船橋市欢迎您  
No.022 2021年9月

発行元  
船橋市国際交流協会  
Funabashi International  
Relations Association  
http://www.fira.jp  
Tel 047-436-2083

船橋市国際交流協会が楽し  
いお祭りを開催します！

『世界の国からこんにちは  
インターナショナルフェス  
ティバル 2021』

International Festival  
will be held by Funabashi  
International Relations  
Association

“Hello from the countries  
of the world”.

船橋市国際交流協会将举办  
一场欢乐的节日庆典！

【来自世界各国的问候 国际  
文化交流节 2021】

『世界の国からこんにちは インター  
ナショナルフェスティバル 2021』

日時：10月24日（日）10：00～  
15：00

場所：ふなばしアンデルセン公園内  
イベントドーム（ワンパク王国  
ゾーン）

世界のいろいろな歌や踊りのステー  
ジ、スタンラリー（賞品がありま  
す）など楽しいプログラムを用意し  
ています。また今年には船橋市と米国  
ハイワード市との姉妹都市提携35周年  
を記念した式典や、「ハイワード市の花」  
カーネーションと「船橋市の花」ひまわ  
りで華やかに彩られた記念撮影スポッ  
トもあります。

ご家族やお友達と一緒に遊びにきてく  
ださい。アンデルセン公園の美しい秋の  
一日を楽しみましょう！

（入場無料）

※変更になる場合があります。詳しく  
はアンデルセン公園のホームページ

を見てください。

Date & Time : 10 : 00 to 15 : 00  
on Sunday, October 24

Place : the Event Dome in  
“Wanpaku” kingdom zone  
(Andersen Park)

At the event, we will prepare  
fun programs, such as song and  
dance performances from different  
countries and stamp rallies (with  
prizes) etc.

Also, we will hold a ceremony to  
commemorate the 35th anniversary  
of the friendship between  
Funabashi City and Hayward City.  
There is a beautiful photo spot  
decorated with carnations (the city  
flower of Hayward) and sunflowers  
(the city flower of Funabashi).

Please come with your family and  
friends. Let's enjoy a beautiful fall  
day at Andersen Park!

Fee: Free

※ The details may be changed.  
Please visit the Andersen Park's  
website for details.

日期：10月24日（星期日）10:00  
～ 15:00

地点：船橋市安徒生公園内集会活  
動場（淘气鬼王国区）

在现场，我们准备了来自各国的  
丰富的歌舞节目以及印章收集（有  
奖品）等有趣的活动。另外，今年  
还将举行船橋市和美国海沃德市締  
结姐妹城市35周年的纪念仪式，并  
且还设有“海沃德市花”康乃馨  
和“船橋市花”向日葵装饰得十分  
华美的纪念摄影景点。

请带上您的家人和朋友来安徒生  
公园共同度过一个美好的秋日吧！

（免费入场）

※ 随时有变更的可能。详情请看安  
徒生公园的主页

いろいろな国の言葉で情報  
をお届けます！

Funabashi Info Email/  
LINE is now available in  
multiple languages!

使用各国语言传达信息！

ふなばし情報メール/LINEは、災害  
や新型コロナウイルスなど生活に必要  
な情報を、登録した人の携帯電話や  
パソコンに配信しています。

今までは日本語で配信してしま  
したが、9月からは12言語になります。  
大切な情報を自分の国の言葉で受け取  
ることができます。ぜひ、ふなばし情報  
メール/LINEに登録してください。

①いつから始まりますか？

2021年9月1日（水）からです。

②どの国の言葉で受け取ることができ  
ますか？

日本語、英語、中国語（簡体字）、  
韓国語、ベトナム語、ネパール語、  
インドネシア語、フィリピン語、タイ  
語、ポルトガル語、スペイン語、  
ヒンディー語の中から1つだけ登録す  
ることができます。

③どんな情報を受け取ることができます  
か？

ふなばし災害情報、新型コロナウイルス  
関連情報、くらしの安全・安心情報など、  
希望する配信カテゴリをいくつでも選  
ぶことができます。

④登録にお金がかかりますか？  
無料（0円）です。しかし、通信料やインターネットを見るときにかかるお金が必要です。

登録はこちらから！



↑ QR1

Funabashi Info Email/LINE provides necessary information on natural disaster and COVID-19 to a registered PC or smartphone.

The City used to provide them only in Japanese, however 12 language options become available from this September.

You can receive necessary information in your own language.

Why don't you sign up for Funabashi info Email/LINE this time!

1. When will the service start?

It will start from Wednesday, September 1st, 2021.

2. Which language can I choose?

You can choose only one language from Japanese, English, Chinese (Simplified Chinese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish and Hindi.

3. What kind of information can I receive?

You can choose desired information from various categories such as disaster information, COVID-19 related information, and useful information for your daily life and the like.

4. Will I be charged a fee for this?

It is free of charge. However, packet transmission fees and internet connection charges are born by users.

Sign up now! (Scan the QR1 code above)

船橋情報メール/LINE 通过手机和电脑为已经注册的人士发送灾害、新冠病毒等生活上所需的信息。

迄今为止我们只用日语发送信息，9月起改为12种语言。您可以用自己的语言收到重要信息。请务必注册船桥信息邮件/LINE。

①什么时候开始？

2021年9月1日(星期三)开始。

②能够选择哪些国家的语言？

可以注册日语、英语、中文(简体)、韩语、越南语、尼泊尔语、印尼语、菲律宾语、泰语、葡萄牙语、西班牙语、和印度语中的一种语言。

③能够收到哪些信息？

船桥灾害信息、新冠病毒相关信息、安全・安心生活信息等，您可以选择多项感兴趣的项目。

④注册收费吗？

免费。但流量由本人负担。

注册请扫描二维码(QR1)

## 台風に備えよう

### Preparing for a typhoon

#### 做好应对台风的准备

すごい風とすごい雨！日本は台風が多いです。船橋市には低い場所がたくさんありますから、川があふれるかもしれません。「洪水」といいます。市が作ったハザードマップ(QR2)を見てください。黄色のエリアなら0.5m、ピンクのエリアなら3～5mの高さまで水が来るかもしれません。あなたの家はマップの色でいうとどこですか？

台風が来る前の準備が大切です。チェックしてください。

ハザードマップを見る。近くの「避難所」を知る

停電に備える(懐中電灯、スマートフォンバッテリーなど)

家族との連絡方法を定める

災害情報を受けとれるか？

台風が来る前に買い物や用事は早めに

しておく

飛ばされそうなもの(植木ばちなど)を家に入れる

外に強風で倒れそうなものはないか？

窓ガラスや雨戸に問題はないか？

避難するとき、何を持って行きますか？新型コロナウイルスに注意、マスクや体温計も忘れずに。

あなたやあなたの家族は学校に行ったり、外で仕事をしていますか？家族との連絡方法を考えておきましょう。

家が危ないときは「避難所」へ行きます。家族に赤ちゃんやお年寄り、体の不自由な人がいると、ミルクや着替え、薬など特別な準備があるかもしれません。避難に時間がかかるかもしれません。早めに避難所へ行ってください。避難所はたくさんの方が来ますから、今は新型コロナウイルスも心配です。マスクや消毒液、体温計などがあるといいです。

ペットを飼っている人は、一緒に避難することができます。例外がありますので詳しくは避難所の人に聞いてください。

避難所には、動物が苦手な人や、アレルギーのある人がいるかもしれません。

避難所に、ペットの飼育場所が別に決められていないかどうか確認しましょう。

ペットの食べ物は自分で持ってきてください。

このように自分の家族や暮らしに合わせ、避難計画を考えます。

船橋市の多言語防災パンフレットを読んでください(QR3)。内閣府が外国人に便利なアプリやWebサイトを紹介しています(QR4)。



↑ QR2



↑ QR3



↑ QR4



It's so windy and raining a lot! There're many typhoons in Japan. In Funabashi city, there're many lowlands and rivers could overflow. A flood is called "Kozui" in Japanese. Check the evacuation map that Funabashi city made. (QR2)

Water may rise to a height of 0.5m in the yellow-colored area on the map and to 3~5m in the pink-colored area. What color area do you live? It is important to prepare for a typhoon in advance. Put check marks on the below list.

- Check the evacuation map (QR1) and know an evacuation spot near your place.
- Prepare for a power outage (Check whether you have a flashlight and a spare battery for your smartphone)
- Check how to contact your family in case of emergency
- Make sure you can get the latest disaster information
- Finish shopping and things to be done earlier before a typhoon is coming
- Put things that might be blown off by a typhoon like a flowerpot into your house
- Make sure there's nothing that may fall down outside your house due to a strong wind.
- Make sure windows and shutters have no problem
- Check what you will bring when evacuating and prepare in advance. Don't forget to bring masks and a thermometer as coronavirus is widespread.

Do you or your family go to school or work outside? Think of ways to contact your family in case a typhoon hits you when you're not together.

If your place is in danger, you

should go to an evacuation spot. If there are a baby, an elderly, or people with disabilities in your family, you may need special preparation something like milk, changes of clothes, medicines. Also, it may take more time to evacuate, so leave your house earlier.

As many people gather at an evacuation spot, there are currently concerns about the risk of infection with the coronavirus. Bring masks, hand sanitizer and a thermometer if possible.

If you have a pet, you can take your pet to an evacuation spot with you. There are some exceptions. Ask staff there for details.

At an evacuation spot, there may be people who are not good at animals or have an allergy to them. Also make sure if there are any specific places where you take a pet to.

Bring your pet's food yourself.

You should make your evacuation plan according to your family and life.

Please read a Booklet for Multilingual Disaster Prevention by Funabashi city (QR3). The Cabinet Office introduces helpful apps and website for foreigners (QR4).

强风和强降雨！在日本台风发生频繁。船桥市有很多地方地势偏低，台风到来时可能会发生河水泛滥。称之为“洪水”。请参照市政府制作的防灾地图 (QR2)。处在黄色区域时水位可高达 0.5 米，处在粉色区域时的水位可达到 3~5 米。您家处在地图中哪个颜色的区域？

在台风来临之前做好准备很重要。请逐项查对。

- 查看防灾地图，了解附近“避难所”的位置
- 做好停电时的准备（手电筒、手

机的备用电池等）

- 定好和家人的联系方式
- 是否能接收到灾害信息？
- 台风来临之前，提前做好物品的购入和重要事情的处理
- 把容易被风吹走的东西（花盆等）放入屋内
- 外面是否有容易被强风吹倒的东西？
- 窗玻璃和防雨窗是否坚固？
- 去避难时要带些什么东西？新型冠状病毒的传播仍要注意，不要忘记口罩和体温计。

由于上学或者外出工作，您和家人会有分开的时候吗？要事先考虑好跟家人的联系方式。

家里有危险的时候，要去“避难所”。如果家里有婴儿、老人或者身体不方便的人，可能需要准备牛奶、备用衣服、药品等特别的东西。也许要花费时间。请您尽量早些去避难所。由于在避难所里避难的人很多，现在新型冠状病毒的传播又让人担忧。最好备上口罩、消毒液和体温计等。

养宠物的人可以带着宠物一起去避难所。但也有例外。详细情况请咨询避难所的管理人员。在避难所里，可能会有不喜欢动物或者对动物过敏的人，所以也要确认避难所里是否设有宠物的住处。宠物食品也要自行携带。

一定要结合自己的家人和生活状况来考虑避难计划。

请阅读船桥市的多国语言防灾手册 (QR3)。内阁府为外国人提供了方便的 APP 应用程序和网站 (QR4)。





ふなばししこくさいこうりゅうきょうかい **船橋市国際交流協会 (FIRA) による外国人住民への支援** しえん  
 Funabashi International Relations Association services for non-Japanese residents  
 船橋市国際交流協会 (FIRA) 为帮助在住的外国人、举办以下援助项目

がいくじんそうごうそうだんまどぐち **外国人総合相談窓口** 外国人综合咨询处

毎週月曜日から金曜日 (祝祭日は除く)	Monday to Friday (Except for National Holidays)	星期一至星期五 (节假日除外)
時間：9：00～17：00	Time：9：00～17：00	时间：9：00～17：00
船橋市役所 1階 11番窓口	No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor	市政府 1楼 11号窗口
対応言語：12言語 詳しいことは市のHPを見てください。	Supported languages：12 languages See the city website for the languages.	对应语言：12国 关于对应语言、请看主页。
費用：無料	Fee：Free	费用：免费
お問い合わせ (相談専用電話)	Phone：050-3101-3495	



\* 国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。  
 \* The Center provides this service by collaborating with FIRA's volunteer interpreters.  
 \* 国际交流协会的翻译志愿者也会协助为您服务。

にほんごきょうしつ もう こ さいと **日本語教室の申し込みはWEBサイトから**

Apply for a Japanese language classes from the website

从网站申请日语课程



<https://fira-system.info>

対面日本語教室・日本語ひろば・子ども日本語教室  
 (地図参照)、オンライン日本語教室 (火曜日午後と  
 木曜日夜) があります。すべて有料です。

All the classes are not free of charge.

対面日本語教室、日语广场、儿童日语教室 (见地图)、在线日语教室 (星期二下午和星期四晚上) 所有课程都不是免费的。

Onsite Japanese Classes, Nihongo Hiroba, Children's Japanese Class (See Map), Online Japanese classes (Tue. Afternoon & Thu. Eve.)

お問い合わせ / Contact / 咨询方式 : info@fira-system.info

